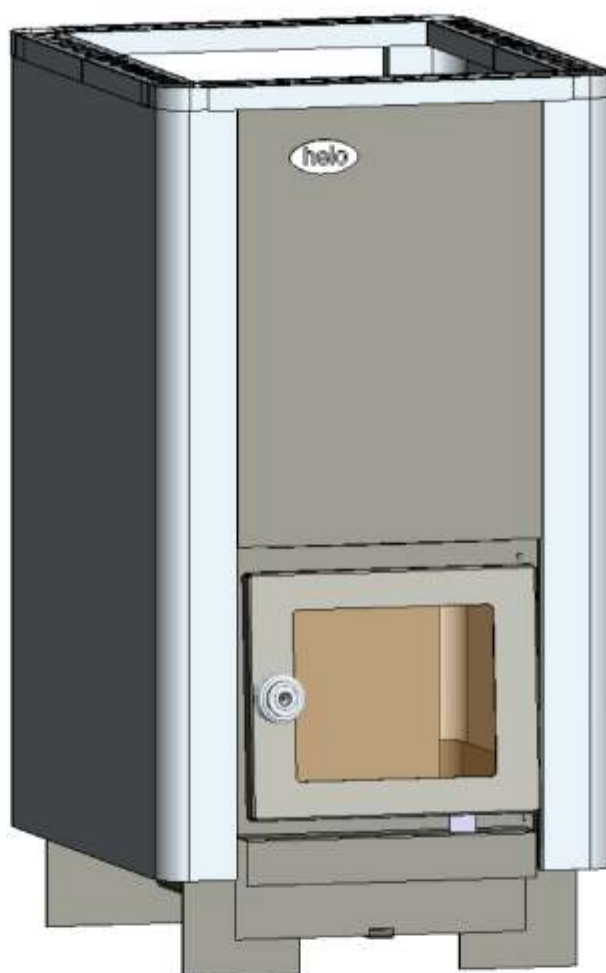




**Инструкция по монтажу и эксплуатации дровяных каменок серии**

## **HELO PK**

**(Helo 16, 20, 20SL, 16 ES, 20V -PK )**



<b>1. ПЕРЕД МОНТАЖОМ .....</b>	<b>53</b>
1.1. Содержание комплекта каменки и его проверка	
1.2. Что учесть до монтажа	
<b>2 ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ И МОНТАЖ .....</b>	<b>55</b>
2.1. Подготовка каменки к эксплуатации и первое прокаливание	
2.1.2. Боковой бак для воды, мод. VO и VV	
2.1.3. Передний бак для воды, мод. ES	
2.2. Камни , укладка камней	
2.3. Основание под печку	
2.3.2. Монтаж на гидроизолированном полу, покрытом керамической плиткой	
2.4. Безопасные расстояния и защита .....	57
2.4.1. Безопасные расстояния	
2.4.2. Уменьшение безопасных расстояний.....	58
2.5. Присоединение каменки к кирпичному дымоходу и инструкции для каменок HELO-SL	
2.5.1. Присоединение сзади (только модели HELO)	
2.5.2. Печки сквозь стену, модель HELO-SL	
2.5.3. Монтаж сквозь стену, модели Helo SL.....	59
2.5.4. Подсоединение к дымоходу сверху Helo/ HELO-SL	
2.6. Подсоединение к модульному дымоходу Helo/ Helo SL.....	60
2.7. Дверца каменки и изменение направления открывания	
2.8. Колосниковая решетка .....	62
2.9. Общие инструкции по предотвращению повреждений	
<b>3. Эксплуатация каменки .....</b>	<b>61</b>
3.1. Топливо	
3.2. Регулирование тяги	
3.3. Регулирование мощности нагрева.....	62
3.4. Разведение огня	
3.5. Подбрасывание дров	
3.6. Непрерывный нагрев	
<b>4. ОБСЛУЖИВАНИЕ .....</b>	<b>62</b>
4.1. Чистка каменки	
4.2. Удаление золы	
4.3. Прочистка каменки от сажи.....	63
4.4. Снятие и очистка стекла каменки	
4.5. Замена разбитого стекла	
<b>5. ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЕ .....</b>	<b>63</b>
<b>6. Декларация производителя .....</b>	<b>65</b>
<b>7. Гарантия и идентификация производителя.....</b>	<b>65</b>
таблица 1.....	66
таблица 2.....	67
<b>Рисунки.....</b>	<b>68</b>

# Инструкция по монтажу и эксплуатации дровяных каменок серии HELO PK

Сохраните настоящую инструкцию, она может оказаться полезной и в дальнейшем.

Инструкции по эксплуатации после монтажа каменки передать владельцу сауны или лицу, ответственному за ее эксплуатацию.

Перед монтажом и эксплуатацией прочесть инструкцию.

## ДРОВЯНЫЕ КАМЕНКИ HELO

Благодарим за доверие к продукции Kastor. Мы серийно выпускаем дровяные каменки для сауны дольше, чем какая-либо другая фирма в мире, почти целое столетие. За это время мы приобрели обширные познания во всем, что связано с огнем и обращением с ним, а также с его особенностями. Разведение огня является важным бытовым навыком, а бережное обращение с ним – это почти искусство. В процессе проектирования и изготовления нашей продукции мы руководствуемся двумя принципами – во-первых, в том, что выходит из наших рук не должно быть ничего лишнего, и, во-вторых, ничего путного не получится, если использовать низкокачественные материалы. Наши изделия проверены временем, просты и надежны в работе, хотя за этой простотой порою стоят решения, накопленные в результате опыта многих десятилетий.

## ВЫСОКОКАЧЕСТВЕННЫЕ МАТЕРИАЛЫ

В наших изделиях мы используем лучшие материалы, которые мы привыкли получать от наших надежных и постоянных поставщиков. Сталь – финская углеродистая конструкционная сталь фирмы «Руукки», которая благодаря своему составу и качеству позволяет получать сложные конструкции без нарушения прочности. Наши стеклянные дверцы изготовлены из специального стекла Segam, выдерживающего температуру до 800 °С, и которое позволяет наполнить помещение светом пламени.

## МЫ ЗНАКОМЫ С ОГНЕМ

Наши изделия весят много, что уже говорит об их надёжности. Что касается толщины стали, то одной лишь толщины как таковой еще недостаточно, чтобы говорить о ней как о неоспоримом достоинстве, надо еще уметь правильно ее использовать. Необходимо знать движение огня и его воздействие на топку с течением времени. Самая горячая и испытывающая самую большую нагрузку часть находится не над самым огнем, а там, куда огонь направляется. Огонь необходимо так подпитывать воздухом, чтобы он горел как можно чище, а топил экономично.

## НЕПРЕВЗОЙДЕННАЯ ТЕХНИКА

Наши каменки нагреваются до готовности даже одной-двумя закладками дров и долго сохраняют тепло после того, как пламя уже погасло. Это уникальное свойство является суммой нескольких факторов, из которых наиболее значительными, помимо высококачественных материалов, являются система циркуляции воздуха Coanda, большой и глубокий отсек для камней и прочные дверцы. Об этих и других технических инновациях и многообразных монтажных принадлежностях Вы можете прочесть больше на сайте [www.Kastor.fi](http://www.Kastor.fi) или в нашем проспекте.

## 1. ПЕРЕД МОНТАЖОМ

Проверить изделие и содержание упаковки сразу при приемке изделия. О возможных транспортных повреждениях сообщить перевозчику.

### 1.1. Содержание комплекта каменки и его проверка

Комплект каменки содержит:

- Собственно саму каменку;
- В топке находятся :
- Инструкция по монтажу
- Колосник
- Регулируемые ножки (2 шт.)
- 2 четыре стальные заглушки (три сажные прочистки в отделении для камней и одна — 1то отверстие дымохода на задней стенке нагревателя, закреплена болтом через просверленное в кожухе отверстие).
- Зольник

### 1.2. Что учесть до монтажа

Проверьте соответствие модели кубатуре вашей сауны по таблице (1).

При расчётах на каменные или стеклянные перегородки необходимо добавить +3 м<sup>3</sup> к расчётной мощности печки на каждую стенку площадью более 2 м<sup>2</sup>.

В саунах с бревенчатыми стенами к расчетному объему необходимо добавить +25% мощности печки.

Во избежание повреждений во время транспортировки необходимо передвигать печку в вертикальном положении.

Все наклейки и упаковочные материалы должны быть удалены с печки перед её использованием. Паспортная табличка и маркировка CE должны оставаться на месте.

Во время работы печки зольник должен находиться в закрытом положении

**ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ В САУНЕ НАГРЕВАТЕЛЬ НЕОБХОДИМО ПРОКАЛИТЬ НА ОТКРЫТОМ ВОЗДУХЕ.**

В дополнение к этим инструкциям необходимо соблюдать все местные правила, включая те, которые установлены национальными и европейскими стандартами. Эти правила следует соблюдать и при монтаже нагревателя.

Кроме того, перед установкой нагревателя следует выяснить необходимость получения разрешения на детальную планировку и допустимую нагрузку на перекрытие.

Перед установкой дымохода также необходимо проверить класс термостойкости дымохода.

- Средняя температура продуктов горения при номинальной тепловой мощности, таблица (2)
- Максимальная температура продуктов горения при проведении испытания на соблюдение требований по безопасности, таблица (2)
- необходимый класс термостойкости — Т 600 °С

Необходимо проверить следующие аспекты и их влияние на место установки нагревателя:

- Безопасное расстояние до горючих и негорючих конструкций (раздел 2.3 и 2.4)

- Расположение места подсоединения дымохода (высота от пола возможного места подсоединения старого дымохода и схема прокладки дымохода)
- Материал пола (горючий, негорючий, кафельная плитка, водостойкий).

Если нагреватель подсоединяют к распределенному дымоходу (к которому уже подсоединена другая печь), в этом случае каждое соединение должно иметь собственную дымовую заслонку. Дымоход должен иметь размеры, соответствующий печи большего размера.

Перед разжиганием огня в печи необходимо удостовериться в наличии достаточной тяги в дымоходе и в отсутствии повреждений самого нагревателя.

- Номинальная тяга дымохода должна составлять -17 Па .
- Чтобы произвести визуальную, грубую оценку тяги, можно, например, поджечь в нагревателе немного газетной бумаги.
- Прежде чем разжигать огонь, необходимо выключить оборудование, создающее разрежение воздуха в помещении, например вытяжку кухонной плиты или принудительную вытяжную вентиляцию в доме. Если вентиляционная и вытяжная система дома оборудована автоматикой, используйте её в соответствии с прилагаемой инструкцией вентиляционной системы.
- Если к нагревателю прилагается своя собственная приточная вентиляция, то убедитесь, что труба открыта и насквозь проходима. Труба приточного воздуха может подходить к нагревателю из стены или пола. Она должна быть оборудована регулируемым клапаном. Рекомендуемый диаметр приточной трубы составляет 120 мм. Приточную трубу следует закрывать, когда сауной не пользуются .
- Нагреватели Heilo предназначены только для сауны. Запрещается их использование в иных целях.
- Данный нагреватель не предназначен для непрерывного круглосуточного использования.
- Запрещается поливать камни морской водой, следует использовать только пресную воду.
- Кроме того в непосредственной близости от моря существует опасность коррозионного повреждения нагревателя; это ведет к сокращению срока службы.
- Запрещается класть на нагреватель декоративные элементы или другие предметы. Запрещается накрывать нагреватель во время работы или в моменты, когда он горячий. В частности, запрещается сушить на нагревателе одежду или класть на него иные пожароопасные материалы во избежание опасности возгорания.
- Для эффективного горения и безопасности, дверцу топki следует держать постоянно закрытой. Открывать дверцу топki во время нагрева можно лишь для подбрасывания дров, при этом нагреватель должен находиться под непрерывным контролем. Следите за температурой в сауне и не допускайте перегрева нагревателя. В случае перегрева сауны или печки откройте дверь сауны и проветрите помещение.
- Дверцы топki и стеклянные поверхности требуют осторожного обращения.
- Ручка дверцы топki может сильно нагреваться, тогда используйте защитные приспособления для ее открытия (например, перчатки).
- Если нагреватель не используется и при этом в течение длительного времени хранится во влажном помещении (например, в неотопливаемом дачном доме), его следует проверить перед использованием, убедившись, что печь не имеет коррозионных повреждений и чтобы дымоход свободен (например от птичьих гнезд).
- В случае возгорания в дымоходе (пожар в трубе) или потенциальной опасности такого возгорания необходимо закрыть дверцу топki, зольник, но оставить заслонку дымохода (шибер) открытой.

- Если требуется помощь для тушения пожара, следует вызвать пожарную команду. *В случае пожара в дымоходе необходимо после его тушения вызвать местного трубочиста для проверки состояния дымохода.*
- О любых случаях пожара в дымоходе, даже если эти пожары были потушены, необходимо сообщать в местные противопожарные органы.
- Будьте осторожны! Ручки, стекло дверцы топки и поверхности нагревателя, а также циркулирующий воздух могут сильно нагреваться!
- Не позволяйте детям играть с огнём и не оставляйте детей около раскалённой печки без присмотра взрослых.
- Соблюдайте настоящие инструкции во время использования и установки нагревателя.
- Данный нагреватель может работать только на натуральном древесном топливе.
- Конструкционные изменения и переделка нагревателя не допускаются.
- Допускаются к использованию только оригинальные запчасти и оборудование, одобренные производителем.

## 2. ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ И МОНТАЖ

### 2.1. Подготовка каменки к эксплуатации и первое прокаливание

- Установить ручку дверцы .
- Поставьте нагреватель на пожаробезопасную поверхность на открытом воздухе, не заполняя печку камнями.
- Снимите водяной бак, отвернув кран и подняв бак с нагревателя. Модели VO и VV (2.1.2)
- На моделях ES с передним баком установите кран и заполните бак водой (2.1.3).
- Удалите все дополнительные наклейки и защитную пластиковую пленку (за исключением наклеек с паспортной табличкой/маркировкой CE).
- Убедитесь, что колосниковая решетка (глава 2.8) находится на месте.
- Подсоедините соединительный патрубок к отверстию дымохода над нагревателем.
- Проверьте на месте ли заглушки прочисток и отверстий дымохода .

**ПЕРВОЕ ПРОКАЛИВАНИЕ** . Прокаливание предназначена для удаления на открытом воздухе смазки с поверхности металла и для окончательного затвердевания жаростойкой краски кожуха печки. Сожгите в очаге пару крупных полных закладок дров. Прожигать так долго, пока выделение гари не прекратится полностью.

#### 2.1.2 БОКОВОЙ БАК ДЛЯ ВОДЫ, модели VO и VV

Опорожняйте водяной бак всегда, если предполагается снижение наружной температуры ниже нуля; при замерзании воды в баке он может получить повреждения.

#### Крышка бака для воды

Поднимите крышку бака для воды (снимите с крышки защитную пластиковую пленку) и прикрутите ручку так, чтобы она находилась с наружной стороны крышки.

#### Кран для бака

Во избежание повреждения во время транспортировки кран водяного бака упакован внутри бака. Кран, два уплотнителя и гайка прилагаются. Кран прикрепляют к баку со стороны сауны. Порядок установки крана следующий: (Изображение 1)

- Отделяем бак для воды от печки .
- Первую прокладку устанавливаем на резьбу крана.
- Вставляем кран в отверстие в кожухе нагревателя.
- Вторую уплотнительную прокладку устанавливаем на резьбу крана внутри кожуха.
- Устанавливаем бак для воды в рабочее положение, совместив резьбовую часть крана с отверстием.
- Ставим край водяного бака на боковой кронштейн.
- Наворачиваем гайку на резьбовую часть крана внутри водяного бака и затягиваем ее подходящим гаечным ключом.

### 2.1.3 ПЕРЕДНИЙ БАК ДЛЯ ВОДЫ, модели ES

Опорожняйте водяной бак, если предполагаются заморозки, при замерзании воды бак может получить повреждения.

#### Крышка бака для воды

Поднимите крышку бака для воды (снимите с крышки защитную пластиковую пленку) и прикрутите ручку так, чтобы она находилась с наружной стороны крышки.

#### Кран бака для воды (изображение 1.1)

- Выберите, с какой стороны бака хотите установить кран.
- Установите уплотнение на резьбовую часть крана.
- Вставьте кран в отверстие, предусмотренное в баке для воды.
- Затяните гайку на кране.
- Установите уплотнение на резьбу пробки.
- Вставьте пробку в отверстие в баке для воды.
- Затяните гайку на кране.

## 2.2. Камни , укладка камней

Используйте камни размером более 10 см. Из искусственных камней хорошо зарекомендовали себя керамические камни Kerkes. Из натуральных камней лучше всего подходят перидодит, оливиндиабаз или другие темные камни магматического происхождения. Камни лучше помыть перед укладкой. Камни не стоит укладывать слишком плотно, лучше уложить их в разброс, оставляя промежутки. Плоские камни следует ставить вертикально, так, чтобы горячий воздух мог свободно обдувать их. Заполните отделение для камней до краёв, укладывая плоские камни вертикально (изображение 2.1), максимальное количество камней указано в таблице (1).

От размера камней, их количества и состава сильно зависит качество пара. Поскольку нет единственно правильного способа укладки камней, то советуем пользователям перебирать камни и самим добиться их оптимального расположения .

В работе печки принципиальным является то, что горячий воздух должен обдувать камни. В том случае, если камни слишком мелкие или уложены они слишком плотно, прогревается только воздух в парной, но не камни.

## 2.3. Основание под печку

Каменку устанавливают горизонтально, на неподвижное и прочное **огнеупорное или огнеизолирующее** основание. Таковым могут быть например фирменное основание под печку Kastor,

На передних углах каменки имеются места для регулировочных винтов, с помощью которых её положение можно отрегулировать на наклонном полу. Ножки находятся

в пакетике внутри каменки. Вверните их на место и отрегулируйте горизонтальное положение печки.

Каменки не рекомендуется устанавливать прямо на полу из керамических плиток, так как, в частности, влагозащита или клей для плиток могут содержать вещества, чувствительные к высокой температуре.

Противопожарная изоляция на полу из пожароопасных материалов:  
в переднем направлении от каменки – 400 мм (предпочтительный лист);  
в боковом направлении – 50 мм;  
в заднем направлении – 50 мм  
(или в боковом и заднем направлениях до изолированной стены (рис. 2.2)).

**2.3.2. Монтаж на гидроизолированном полу, покрытом керамической плиткой**  
Достаточно одного защитного основания Helo без отдельной передней пластины.

## **2.4. Безопасные расстояния и защита**

### **2.4.1. Безопасные расстояния**

**До каменных стен** безопасное расстояние в боковом направлении минимум 50 мм от наружной поверхности каменки, желательнее 100 мм для обеспечения хорошей циркуляции воздуха. Таким образом, каменка может быть установлена в проеме с размерами: ширина каменки + 200 мм (например, проем для каменки Helo 16/20 составляет 410 мм + 200 мм = 610 мм).

Безопасное расстояние **до пожароопасных материалов** составляет 400 мм от наружной поверхности каменки. Учитывая тепловое излучение и необходимое пространство нужное для работы и обслуживания каменки, спереди следует оставить не менее 1000 мм. Минимальное безопасное расстояние перед каменкой составляет 500 мм, но при этом следует убедиться, что температура деревянной вагонки перед каменкой при первой растопке не превышает 85 °С.

Безопасное расстояние вверх указано в таблице (1), измеряется от поверхности камней. Если указанные размеры окажутся недостаточными, на потолке следует установить защитный лист с воздушным зазором шириной 30 мм.

Если дымоход отходит от верхней части каменки вертикально неизолированной трубой или неизолированным коленом, для них безопасное расстояние составляет 1000 мм во всех направлениях и 1200 мм в верхнем направлении от горизонтальной поверхности.

Безопасное расстояние в верхнем направлении (потолок) составляет 1200 мм от поверхности камней.

Безопасное расстояние от водяного бака до сгораемых материалов составляет 150 мм.

Безопасные расстояния можно уменьшить, если использовать защиту в соответствии с указаниями ниже, чтобы нагреватель можно было установить в зазор шириной, например, 1100 мм (для примера зазор KARHU 20/27 высчитывается так: 410 мм + 200 мм = 610 мм). Между верхней и нижней сторонами защитной крышки следует оставить воздушный зазор шириной 30 мм, чтобы обеспечить достаточную вентиляцию печки.

Безопасные расстояния могут быть уменьшены при использовании защит, описанных в приведенных ниже инструкциях, и тогда каменку можно установить, например, в



проеме шириной 1100 мм (например, для Helo 16/20 проем составляет 410 мм + 200 мм = 610 мм).

#### **2.4.2 Уменьшение безопасных расстояний**

У фирмы Helo имеются защитные стенки и подставка под печь. Изолированная часть дымохода должна доходить до уровня защитной стенки. Другая защита тогда не требуется. (рис 2.2, 2.3)

Если каменка устанавливается задней стороной и одной из боковых сторон к кирпичной или каменной стене, безопасное расстояние в боковом и заднем направлениях составляет 50 мм. Если каменка установлена задней стенкой и боковыми стенками к кирпичной стене, с обеих сторон следует оставить 100 мм свободного пространства для воздухообмена. С задней стороны при этом достаточно вышеуказанных 50 мм.

Уменьшение безопасных расстояний для неизолированной соединительной трубы дымохода происходит аналогично каменкам. Изолированная часть дымохода в бане должна начинаться минимум за 400 мм ниже потолка.

Безопасные расстояния для дымоходов варьируются в зависимости от типа; уточнить по инструкциям изготовителя. В неясных случаях обратиться в местную пожарную инспекцию.

### **2.5. Присоединение каменки к кирпичному дымоходу и инструкции для каменок HELO-SL**

Каменку можно присоединить к дымоходу либо сзади, либо сверху. Относительно кирпичного дымохода учесть сведения, указанные в п. 2.4. «**Безопасные расстояния и защита**», а также инструкции по кладке кирпичного дымохода.

#### **2.5.1. Присоединение сзади (только модели HELO)**

В кирпичном дымоходе надо сделать отверстие размером на 2-3 см больше соединительной трубы. С круглого отверстия на задней стенке кожуха удалить заглушку с помощью отвертки. Снять заднюю заглушку дымохода и закрыть ею отверстие сверху. Соединительный патрубок подсоединить к заднему отверстию дымохода. Зазор между соединительной трубой и кирпичным дымоходом заделать несгораемым материалом (минеральной ватой). Выход можно закрыть декоративной накладкой из металла (можно приобрести отдельно или сделать самим). Накладку прикрепить к кирпичной поверхности с помощью металлических дюбелей или огнеупорной мастики. (рис. 2.4.)

#### **2.5.2. Печки сквозь стену, модель HELO-SL**

**Каменки с туннелем можно устанавливать только в стены из несгораемого материала (кирпич, бетон и т.п.)** В таком случае несгораемый материал должен окружать туннельную часть, как показано на рис. 6. Если в комнате, куда выходит дверца, пол перед дверцей сделан из пожароопасного материала, он должен быть защищен на расстоянии 100 мм по обе стороны дверцы и на расстоянии не менее 400 мм перед ней, и защита должна быть сделана из металлического листа толщиной не менее 1 мм.

Пол сауны и пол комнаты, в которую выходит дверца, должны быть на одном и том же уровне. Иногда пол комнаты, в которую выходит дверца, может быть ниже уровня в сауне, но ни в коем случае не выше!

**Каменка, включая участок выносной топки, устанавливается горизонтально на прочном и защищенном от огня основании, например, бетонной плите. Если пол в комнате, куда выходит дверца, сделан из пожароопасного материала, под вынесенной топкой необходимо устроить защиту толщиной не менее 60 мм из огнеупорного материала (бетон или кирпич). Относительно пожарной защиты на стороне дверцы учесть инструкции, приведенные в п. 2.3.**

**При устройстве пожарной защиты каменка с вынесенной топкой может быть установлена и на деревянном полу.** При этом перегородка должна быть из негорячего материала (кирпич, бетон и т.п.) Обычно достаточно устройства бетонной плиты толщиной 60 мм на полу сауны и под вынесенной топкой дверцей (обеспечить удаление влаги). В сауне пожарная защита пола должна выходить на 100 мм вперед от каменки, 50 мм на обе стороны и 50 мм назад, или до пожароизолированной стены сбоку или сзади. Относительно пожарной защиты на стороне дверцы учесть инструкции, приведенные в п. 2.3.

**В неясных случаях можно обратиться к местным органам пожарной охраны.**

### **2.5.3 Монтаж сквозь стену, модели Helo SL**

Учесть также указания п. 2.6 о присоединении к дымоходу.

Убедиться, что рама для вынесенной дверцы входит в комплект поставки каменки (с задней стороны каменки, между упаковочной лентой и каменкой).

Монтаж сквозь стену:

- В стене устроить такой проем, чтобы вокруг вынесенной топки дверцы оставался зазор величиной ок. 10–20 мм.
- Снять дверцу каменки, удалив штырь шарнира (2 шайбы между дверцей и коробкой).
- Удалить зольник.
- Установить каменку на свое место со стороны сауны, протолкнув её как можно глубже в проем, оставив 40 мм между стеной и кожухом печи.
- Зазор между вынесенной топкой и стеной заделать огнеупорной каменной ватой. Учесть инструкции изготовителя ваты!
- Установить раму на место (еще не прикреплять к стене).
- Прикрепить дверцу на свое место (не забыть шайбы) – сейчас еще можно поменять направление открывания дверцы.
- Вставить штифт в верхней части коробки в пустое отверстие.
- Установить на место зольник.
- Убедиться, что между дверцей и находящейся на ней рамой остается зазор в 5–10 мм для теплового расширения.
- Прикрепить раму шестью 5-мм винтами с помощью металлических дюбелей.

### **2.5.4. Подсоединение к дымоходу сверху Helo/ HELO-SL**

Подсоедините собственный соединительный патрубок нагревателя к верхнему дымовому отверстию нагревателя. (Проверьте 2.4)

Проделайте отверстие в кирпичном дымоходе на 2–3 мм больше диаметра соединительной трубы.

Соединение верхнего дымоотводного отверстия каменки с дымоходом производится с помощью 60°/90° коленчатой трубы, которая поворачивается в правильном направлении по отношению к дымоходу. Коленчатые трубы можно приобрести отдельно в магазине. При необходимости возможно удлинение колена отрезком трубы. Соединительный патрубок каменки установить на ближнее к дверце верхнее дымоотводное отверстие на моделях SL и к дальнему от дверцы дымоотводному отверстию на моделях KARHU (другое служит для прочистки, к нему дымоход присоединять нельзя). Колено состыковать с соединительным патрубком каменки. При необходимости отпилить колено и возможную

удлинительную трубу до нужного размера. Убедиться, что труба заходит достаточно глубоко в дымоход (но не настолько, чтобы его закупорить).

## **2.6. Подсоединение к модульному дымоходу Helo/ Helo SL**

Каменку Kastor можно соединить сверху и с изготовленным на заводе дымоходом Kastor. (Проверьте 2.4)

Убедитесь, что размер трубы выбран правильно, т.е. в соответствии с моделью каменки, высотой дымохода, внешними условиями, классом температуры T600 и т.п. Для наиболее эффективной работы каменки всегда рекомендуется устанавливать и дымовую заслонку (рис. 2.6).

- Подсоедините собственный соединительный патрубок нагревателя к верхнему дымоходному отверстию.
- На патрубок первым коленом установить неизолированную соединительную трубу и, возможно, её продолжение. Неизолированную трубу можно при необходимости укоротить пилой до подходящего размера.
- Дымовую заслонку установить между неизолированным и изолированным отрезками или на нижнем изолированном отрезке трубы.
- С этого места далее труба должна быть изолированная. Изолированная труба должна начинаться по крайней мере на 400 мм ниже потолка. Следуйте также указаниям по установке дымохода.

**Соблюдать заданные безопасные расстояния до сгораемых и несгораемых материалов!** Фирма Helo Oy не берет на себя ответственности и не гарантирует пригодность и безопасность дымоходов, изготовленных другими производителями, а также не отвечает за их качество. Дымоход должен иметь температурный класс T600.

## **2.7. Дверца каменки и изменение направления открывания**

Для изменения направления открывания дверцы ее нужно перевернуть.

Изменение направления открывания дверцы (левосторонняя/правосторонняя):

- Открыть дверцу и извлечь штырь петли через нижнее отверстие.
- Из верхнего отверстия извлечь штырь петли, дверца освободится. Не терять шайбы.
- Перевернуть дверцу так, чтобы ручка была обращена в нужную сторону.
- Вставить штырь петли в верхнее отверстие воротника печки и надеть шайбу на штырь (выступы на штыре должны быть внизу).
- Ввести штырь в верхнее отверстие дверцы на штырь над воротником.
- В конце ввести штырь в нижние отверстия воротника и дверцы.

## **2.8. Колосниковая решетка**

В топке нагревателя находится колосник. Установите его на дно топки.

Нагреватель Kastor готов к использованию после проведения пробного прокалывания на открытом воздухе и после этого в помещении сауны после загрузки камней.

## **2.9. Общие инструкции по предотвращению повреждений**

После установки каменки в сауне рекомендуем сжечь до добавления камней еще одну полную топку дров, хорошо проветривая сауну, чтобы вся защитная смазка окончательно обгорела и краска на поверхности кожуха окончательно затвердела.

Ознакомьтесь с приведенными ниже инструкциями и соблюдайте их:

- Расход дров указан в таблице (2).
- Не топите сразу в полную силу в холодное время года, это может повредить кирпичный дымоход.
- Не плескайте воду на стеклянную дверцу
- Если каменку постоянно нагревают докрасна, её срок службы сокращается.
- Если каменка соприкасается с соленой водой, её срок службы значительно сокращается. Следует иметь в виду, что у моря даже вода из колодца может содержать соль.
- На долговечность каменки оказывают влияние такие обстоятельства как соответствие каменки кубатуре бани, используемое топливо, частота и продолжительность банных сессий, соблюдение правил пользования печкой и бережность обращения с ней.
- Каменки Kastor сконструированы обдуманно и многократно испытаны. На основе проведенных испытаний фирма Helo может утверждать, что быстрое разрушение каменки в процессе эксплуатации (например, если при перекаливании образуются трещины или прогорают дыры в топке и т. д.) вызвано нарушением инструкции по использованию. За подобные повреждения фирма Helo не отвечает. При разумном и бережном обращении печки живут много лет.

### **3. Эксплуатация каменки**

#### **3.1. Топливо**

В качестве топлива для нагревателей Kastor допускается использовать только натуральные дрова, предпочтительно колотые, например березу (количество указано в таблице (2)). Длина поленьев составляет приблизительно 30 см. Содержание влаги 12–20%.  
**ПРИМЕЧАНИЕ.** Влажная или гнилая древесина не обеспечивает достаточный нагрев сауны и повышает уровень вредных выбросов.

В очаге каменки нельзя жечь пропитанные импрегнантом древесину или доски с гвоздями, древесно-стружечные плиты, пластмассу, покрытые пластиковой пленкой картон или бумагу. Жидкое топливо нельзя использовать даже при разжигании огня в очаге из-за риска вспышки. Не заполняйте очаг слишком мелко наколотыми дровами, например, щепками или мелкими кусочками дерева, так как при их сгорании мгновенно развивается очень высокая температура.

Дрова нельзя хранить в непосредственной близости от каменки. Соблюдать безопасное расстояние. Вносить в баню лучше только такое количество дров, которое помещается в очаге за один раз.

#### **3.2. Регулирование тяги**

Нагреватель обеспечивает оптимальные рабочие характеристики при наличии разрежения в дымоходе приблизительно -17 Па. Если дымоход чересчур длинный, оптимальный предел разрежения может быть превышен. Отрегулируйте тягу и расход воздуха для горения должным образом с помощью дымовой заслонки. Соблюдайте осторожность в отношении угарного газа. Не следует закрывать дымовую заслонку слишком рано! В зольнике имеется упор, который препятствует его открыванию во время горения.

При разведении огня дверцу можно держать чуть приоткрытой в течение короткого времени. Зольник можно закрыть. Его не следует открывать во время горения. Воздух для горения поступает другим путём в топку.

### **3.3. Регулирование мощности нагрева**

Количество дров в топке определяет эффективность нагрева. В таблице (2) указано точное количество дров, которое обеспечивает горение в соответствии с требованиями СЕ.

На эффективность нагревания влияют качество и количество топлива. Не толкать в печку слишком длинные дрова! Не нагревайте каменку докрасна на длительное время.

### **3.4. Разведение огня**

- Положите по краям топки 2 полена. Между ними на колосник скомканной бумаги или лучше бересты. На них сверху несколько тонких и сухих щепок. Сверху обычные дрова. Всё укладывается параллельно колосниковой решетке. Количество дров для растопки и общей расход дров указаны в таблице (2).
- Можно в начале на время оставить дверцу топки открытой, пока поленья не разгорятся. Поленья можно поджигать и сверху, но так они будут разгораться медленнее.

### **3.5. Подбрасывание дров**

Когда дрова прогорят почти до углей, необходимо наполнить топку для поддержания нагрева. Количество дров указано в таблице (2).

Уложите поленья в топку параллельно колосниковой решетке. Закройте дверцу топки и зольник.

Сауна, как правило, готова к использованию через 40–50 минут, поэтому на один сеанс добавлять дрова дополнительно уже не требуется.

### **3.6. Непрерывный нагрев**

Если предполагается делать несколько заходов в сауну или она используется в холодных условиях и т. п. для ее надлежащего нагрева может потребоваться дополнительная закладка дров.

Когда первая партия дров прогорела до углей, необходимо подбросить дрова в топку, располагая поленья параллельно колосниковой решетке. Дополнительное количество дров указано в таблице (2). Подкидывая дрова избегайте ударов поленьев об заднюю стенку топки, раскаленный металл становится мягким.

## **4. ОБСЛУЖИВАНИЕ**

### **4.1. Чистка каменки**

Каменку можно чистить слабым раствором моющего средства, вытирая кожку мягкой влажной тряпкой. Стекланную поверхность дверцы можно чистить очистительным средством Kastor Nokipolis или другими моющими средствами.

### **4.2. Удаление золы**

Слишком большое количество золы сокращает срок службы колосника и затрудняет подачу воздуха в топку, нарушая этим процесс горения. Удалять холодную золу следует всегда перед началом следующей растопки каменки, а не во время работы. Можно использовать для этого металлические совки и ведро. Приподнимите передний край зольника, чтобы его можно было втянуть из топки и опорожнить. Открой дверцу, после этого зольник можно вытащить и опустошить.

#### **4.3. Прочистка каменки от сажи**

Приподнимите передний край зольника, чтобы его можно было втянуть из топки и опорожнить.

Предусмотренные в топке печки лючки предназначены для удаления сажи (закрываются крышками).

Чистка внутренней части печки через закрытые крышками отверстия осуществляется от 2 до 6 раз в год, в зависимости от интенсивности использования.

Если нагреватель имеет дымоход, выходящий из верхней части нагревателя, его надлежит периодически очищать от сажи, которая может оседать из дымохода, производя чистку через люк в задней части отделения для камней.

Лючки для чистки отделения для камней от сажи открываются подъемом в вертикальном направлении.

#### **4.4. Снятие и очистка стекла каменки**

Со стеклянной дверцей нужно обращаться осторожно. Дверцей нельзя хлопать и закрывать её, протолкивая дрова в топку. Для очистки стекла можно пользоваться средством Kastor Noki Pois. Или же использовать простое народное средство: намочить салфетку, макнуть её в золу в топке и прочистить салфеткой внутреннюю поверхность стекла. Зола имеет щелочную реакцию и является эффективным очистителем сажи.

#### **4.5. Замена разбитого стекла**

- Снять дверцу, как описано в разделе 2.7.
- Удалить осколки из дверцы и держатели.
- Выправить язычки на углах реек.
- Вставить стекло в верхнюю рейку до упора и ввести между нижней рейкой путем перемещения стекла. Отцентрировать стекло.
- Ввести фиксирующие пружины через концы реек и пригнуть язычки к стеклу.
- Установить дверцу на свое место на каменке.

### **5. ПРОБЛЕМЫ И ИХ РЕШЕНИЕ**

Если каменка или баня, на Ваш взгляд, работают неправильно, то следует произвести осмотр в нижеприведенной последовательности.

Сначала убедиться, что каменка выбрана правильно с учетом характеристик бани; см. инструкцию по подбору каменки на сайте [www. helo.fi](http://www.helo.fi)

В баню попадает дым, тяга плохая

Открыта ли дымовая заслонка?

Плотно ли соединен соединительный патрубок с каменкой и с дымоходом?

Не скопилось ли в топке много золы?

Закрывается ли дополнительное отверстие каменки для дыма крышкой, входящей в комплект каменки?

Очищена ли от золы огневая пластина в верхней части очага каменки?

Очищена ли от золы соединительная труба, проходящая в дымоход?

Полностью ли свободен дымоход?

Возможно дымоход не прочищен, забит снегом, закрыт на зиму и т.п.

В каком состоянии находится труба? (трещины, крошение кирпичей)

Достаточна ли высота дымохода относительно ближайших сооружений ?

Высокие деревья, крутой склон и т.п. требуют высоты трубы более 3,5 м от уровня пола.

Является ли правильным размер дымохода?

Кирпичный дымоход должен быть размером не менее полкирпича, а круглый дымоход диаметром 115 или 130 мм.

#### **Камни нагреваются недостаточно**

Достаточно ли была прогрета каменка?

Топите печь в соответствии с инструкцией, используемое количество дров указано в таблице 2.

Слишком слабая тяга?

См. раздел 3.2. «Регулировка тяги»

Правильно ли заполнена каменка?

Количество камней должно доходить ровно до краев каменки, лишь в центре камней может быть на полкамня выше.

Не слишком ли плотно уложены камни?

Камни должны быть уложены так, чтобы между ними оставалось достаточно воздуха, см. п. 2.2. «Укладка камней». Плоские камни укладываются вертикально.

#### **Баня не нагревается достаточно**

Все двери и окна должны быть закрыты, система кондиционирования воздуха должна быть отключена. Отверстие для приточного воздуха (если такое есть) для печи должно быть открыто.

Не является ли баня новой или её деревянные конструкции насквозь промокшими?

Например, новая бревенчатая баня может прогреваться выше 80 °С лишь примерно год спустя, когда брёвна полностью просохнут.

Топят ли каменку правильно?

Было ли в очаге каменки достаточно огня?

Сжечь, по крайней мере, один полный очаг крупных сухих поленьев.

Не слишком ли сильна тяга?

Отрегулируйте тягу с помощью дымовой заслонки.

Не слишком ли слаба тяга?

См. раздел 3.2. «Регулировка тяги».

Правильные ли размеры имеет нагреватель?

Не слишком ли высока мощность каменки?

Достаточно ли высота тяги (дымовой трубы) относительно ближайшего окружения?

Высокие деревья, крутой склон и т.п. требуют высоты трубы более 3,5 м от уровня пола.

Правилен ли объем камней?

Объем должен доходить ровно до краев каменки, лишь в центре отсека для камней на полкамня выше.

Не слишком ли плотно уложены камни?

Камни должны быть уложены так, чтобы между ними оставалось достаточно воздуха, см. раздел 2.2. инструкции.

Являются ли камни качественными, и имеют ли они правильный размер?

Подходящий размер – более 10 см по большей стороне, не слишком плоские периодитовые и оливковые камни.

#### **Баня нагревается быстро, но камни не нагреваются достаточно**

Правилен ли объем камней?

Объем должен доходить ровно до краев каменки, лишь в центре отсека для камней на полкамня выше.

Не слишком ли плотно уложены камни?

Камни должны быть уложены так, чтобы между ними оставалось достаточно воздуха, см. раздел 2.2 инструкции.

Не слишком ли высока мощность каменки?

Открыть вентиляционный люк для удаления излишнего тепла, чтобы камни успели нагреться. Время нагрева бани будет немного дольше.

Правильно ли Вы топите сауну ?

Тщательно ознакомьтесь с разделом 3.

**Вода в баке (при наличии бака) нагревается недостаточно**

Не слишком ли сильна тяга?

Пламя горит даже в соединительной трубе, которая накаляется докрасна, хотя внешний корпус нижней части каменки не раскален докрасна. См. раздел 3.2. «Регулировка тяги и мощности нагрева».

Правильно ли рассчитана каменка?

**Под каменкой собирается черная «шелуха»**

Возможно, крошатся камни.

Возможно, что «шелуха» – это металлическая крошка, оторвавшаяся от каменки.

В таком случае каменку топили слишком сильно (каменка долго топилась, раскаляясь докрасна). При таком использовании металл отслаивается и трескается.

**В бане дым, пахнущий серой**

После взрывных работ на камнях осталась сера, или камни содержат природную серу и выделяют её при нагревании.

## 6. Декларация производителя

Данное изделие соответствует требованиям, упомянутым в сертификате качества и прилагаемых к нему документах. [www.helo.fi//DoP](http://www.helo.fi//DoP)

## 7. Гарантия и идентификация производителя

### ГАРАНТИЯ

Нагреватели Helo отличаются высоким качеством и надежностью. Компания Helo Oy предоставляет 3-летнюю заводскую гарантию на свои нагреватели для саун Helo с дровяным отоплением, покрывающую заводские дефекты.

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным использованием нагревателя или использованием с нарушением данных инструкций. См. главы 2.9 и 3.

### ИЗГОТОВИТЕЛЬ

HELO OY, Tehtaankatu 5–7, 11710 Riihimäki Финляндия

Тел. +358 0207 560300, e-mail: [info@helo.fi](mailto:info@helo.fi)

[www.helo.fi](http://www.helo.fi)



таблица 1

Код	Модель	Объём парной (м³)	Мощность (кВт)	Размеры печи для сауны Ширина x Глубина x Высота (мм)	Безопасны в расстоянии (мм)			Высота парной (мм)	Бак для воды (л)	Дымоходное отверстие в Ø (мм)	Минимальный диаметр трубы Ø (мм)	Высота нижнего края дымоходного отверстия до пола (мм)	Расстояние для верхнего дымоходного отверстия от заднего края центра дымоходного отверстия (мм)	Вес камней (кг)	
					Спереди	Сбоку	Сверху								
289036	HELO 16 PK	8-16	16,5	360x440x706	500	400	1500	2300		115	115	505	120	45	25-30
289033	HELO 20 PK	13-20	18,8	360x470x730	500	400	1500	2300		115	115	505	123	50	35-40
289037	HELO 16 PK ES	8-16	16,5	360x445x706	500	400	1500	2300	22	115	115	505	120	50	25-30
289034	HELO 20 PKVO	13-18	18,8	550x470x730	500	400**	1500	2300	25	115	115	505	123	55	35-40
289035	HELO 20 PK VV	13-18	18,8	550x470x730	500	400**	1500	2300	25	115	115	505	123	55	35-40

Модель VO, бак с правой стороны \*\*\*150 мм с каждой стороны; водяного бака

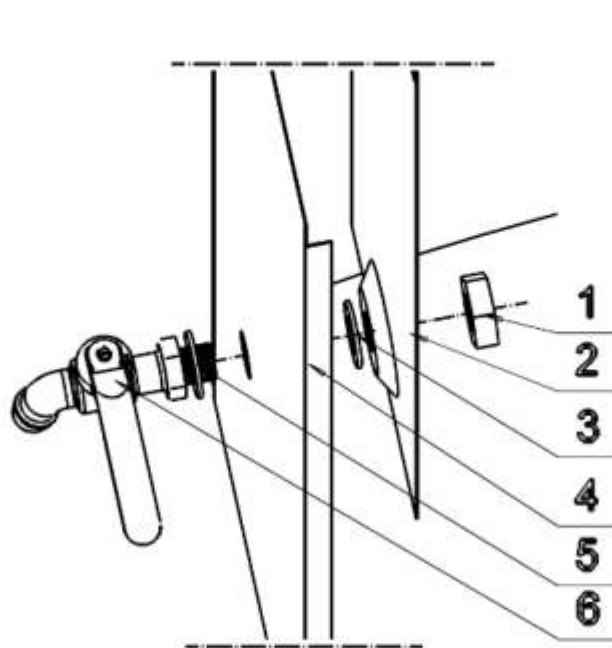
Модель VV, бак с левой стороны

Модель ES, бак с передней стороны

таблица 2

Код	Модель	Тепловая мощность, кВт	Средняя температура дымовых газов при номинальной мощности, °С	Максимальная температура дымовых газов	Содержание CO 13% при содержании O2	Общий к.п.д. %	Тяга в дымоходе	Длина поленьев, мм	Дополнительная закладка дров на стадии растопки, кг/шт.	Дополнительная закладка новой партии дров на стадии нагрева, кг/шт.	Закладка новой партии дров для дополнительного нагрева, кг/шт.
289036	HELO 16 PK	16,5	393	563	0,17	66	-17Pa	300	3,5/6	3,5/6	2/4
289033	HELO 20 PK	18,8	413	587	0,24	67	-17Pa	300	7/4	7/4	2,0/4

## 7. Kuvat, bilder, pictures, рис



**Kuva, bild, picture, рис 1**  
**KARHU PK VO/ VV**

Vesisäiliön vipuhana (Kuva 1)

1. Mutteri
2. Vesisäiliö
3. Tiiviste 1
4. Vaippa
5. Tiiviste 2
6. Vipuhana

Water tank tap (Picture 1)

1. Nut
2. Hot water tank
3. Seal 1
4. Mantle
5. Seal 2
6. Tap

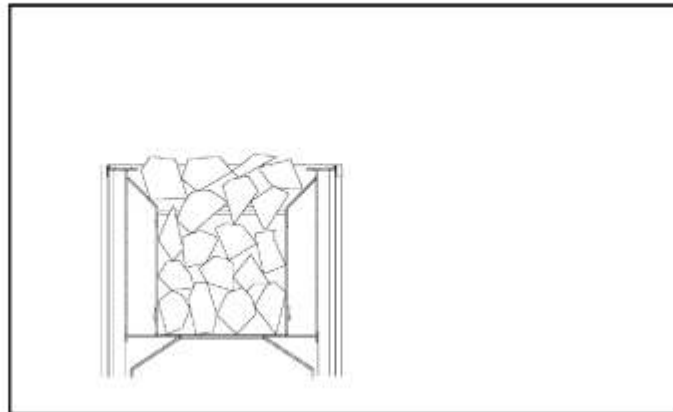
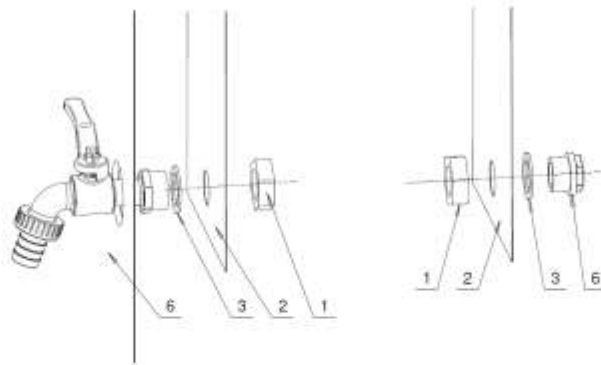
Kran till vattenbehållare (Bild 1)

1. Mutter
2. Vattenbehållare
3. Tätning 1
4. Mantel
5. Tätning 2
6. Kran

КРАН ВОДЯНОГО БАЧКА(РИС.1)

- 1 ГАЙКА
- 2 ВОДЯНОЙ БАЧОК
- 3 ПРОКЛАДКА 1
- 4 ОБОЛОЧКА
- 5 ПРОКЛАДКА 2
- 6 КРАН

**Kuva, bild, picture, рис 1.1**  
**KARHU PK ES**



**Kuva, bild, picture, рис 2.1**

Kiuaskivien asettelu, läpileikkauskuva kiukaan kivitilasta.

Aseta kivet niin, että kivien väliin jää riittävästi ilmaa.

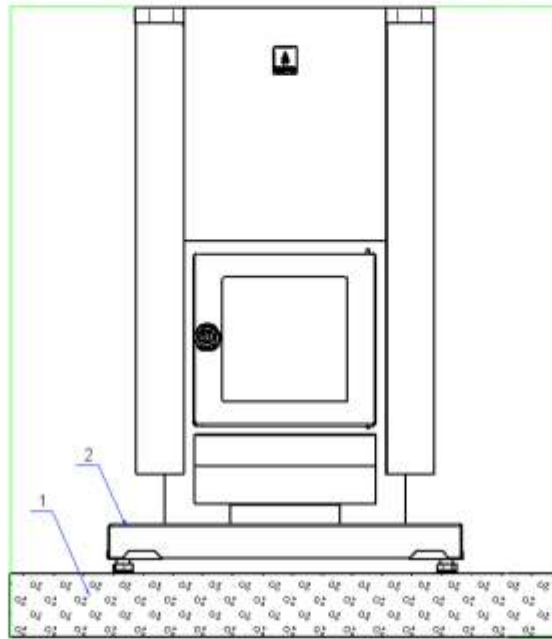
Placering av bastustenarna, genomskärningbild av ugnens stenmagasin.

Placera bastustenarna på plats så att det blir tillräckligt med luft mellan stenarna.

Stone arrangement. Make sure that there is sufficient air between the stones.

Sectional view of the stove's stone compartment.

Укладка камней, разрез отсека для камней. Камни укладывать так, что между ними остается достаточно воздуха.

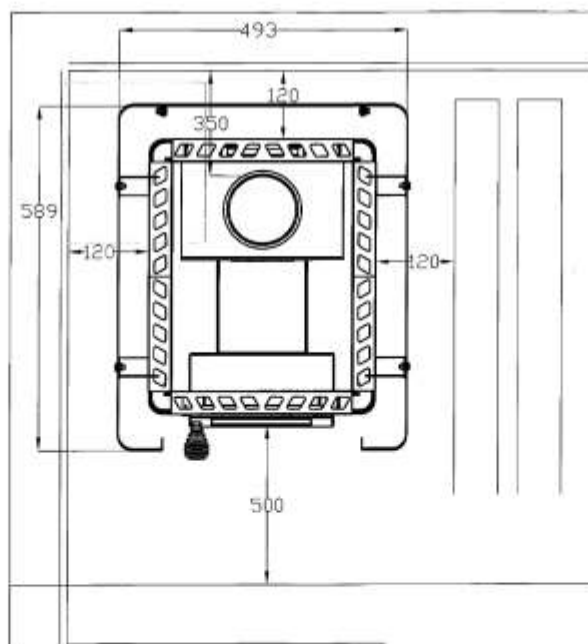


**Kuva, bild, picture, рис 2.2**

Kastor- kiukaan asentaminen Kastor- suoja-alustaa käyttäen.  
 Montering av Kastor- bastuugn med Kastor- skyddsunderlag för ugn.  
 Installation of Kastor stove using the Kastor protective stove base.  
 Установки каменки Kastor на защитном основании Kastor.

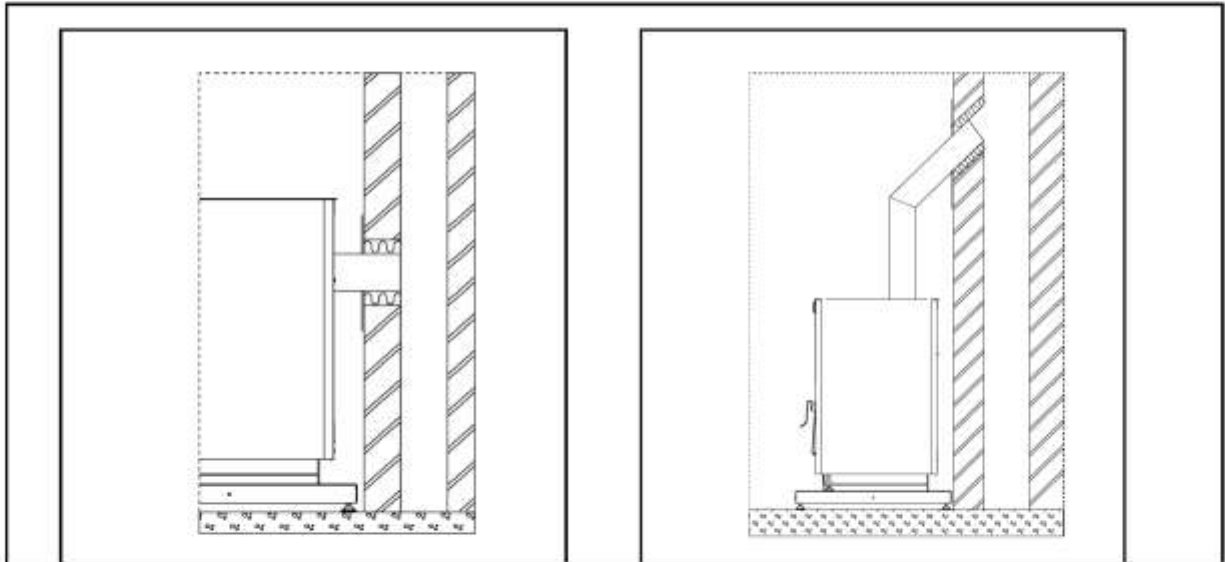
1. Betonilattia tai kaakeloitu vesieristetty betonilattia  
 Betonggolv eller kaklat, vattenisolerat betonggolv  
 Concrete floor or tiled, waterproofed floor  
 Бетонный пол или гидроизоли рованный пол с плиткой

2. Kastor kiukaan suoja-alusta  
 Kastor skyddsunderlag för bastuugn  
 Kastor protective stove base  
 Защитное основание Kastor



**Kuva, bild, picture, рис 2.3**

Helo- kiukaan asentaminen Helo- suojaseinää käyttäen.  
Montering av Helo- bastuugn med Helo- skydd skyddsplåt för ugn.  
Installation of Helor stove using the Helo protective stove base.  
Установка каменки Helor на защитном основании Helo

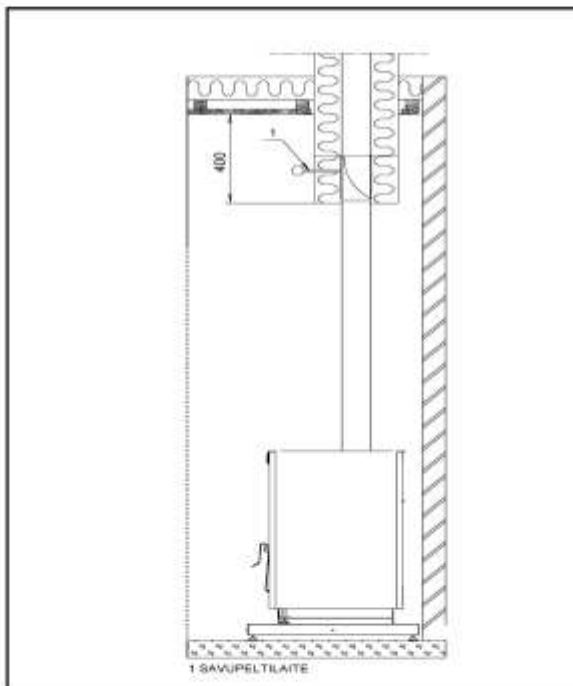


**Kuva, bild, picture, рис 2.4.**

Kiukaan liittäminen takaa tiilihormiin.  
Anslutning av ugnen bakifrån till tegelskorstenen.  
the back to a brick chimney.  
Присоединение каменки сзади к кирпичному дымоходу.

**Kuva bild, picture, рис 2.5.**

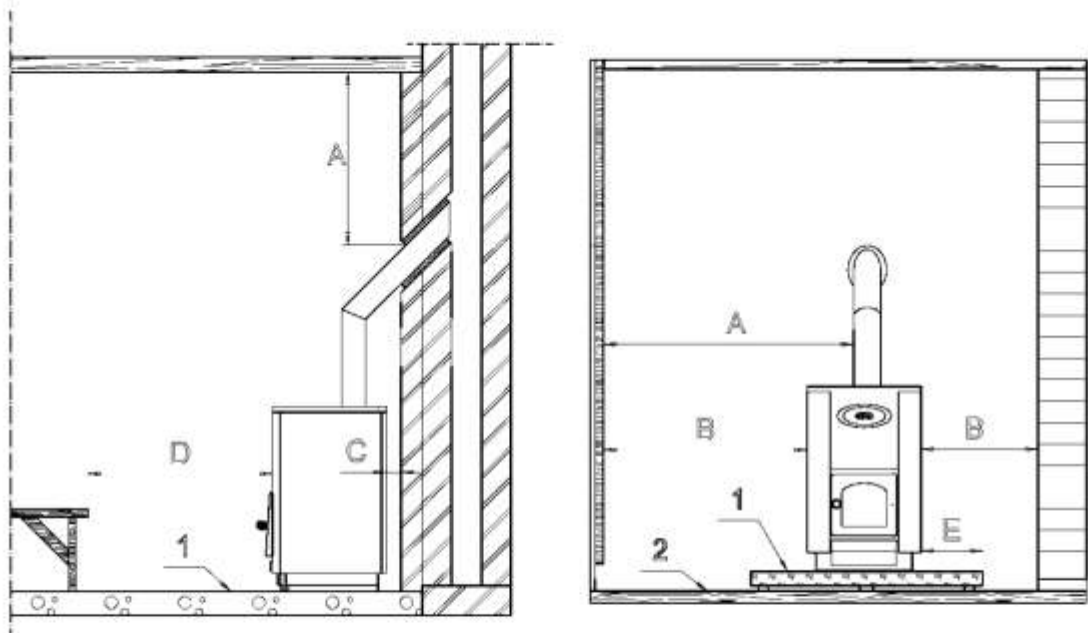
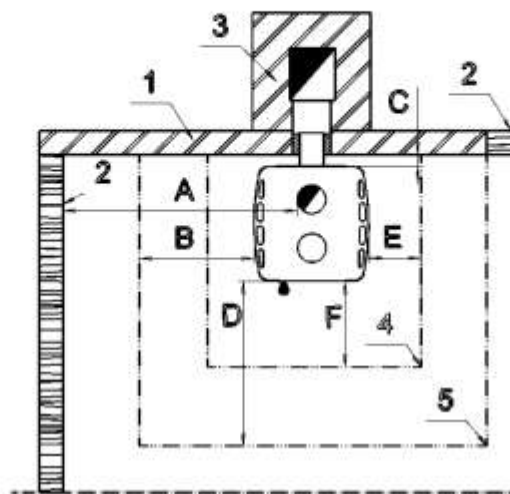
Kiukaan liittäminen päältä tiilihormiin.  
Anslutning av ugnen ovanifrån till tegelskorstenen.  
Connecting the stove from the top to a brick chimney.  
Присоединение каменки сверху к кирпичному дымоходу.



**Kuva, bild, picture, рис 2.6.**

Liittäminen Kastor/ Helo- valmishormiin. Mitat millimetreinä.  
Anslutning till färdig Kastor/ Helo- skorsten. Måtten är i millimeter.  
Connecting to a Kastor/ Helo chimney. Measurements in millimeters.  
Присоединение к модульному дымоходу Kastor/ Helo.

- 1. Savupelttilaite
- Rökspjäll
- Chimney valve device
- Дымовая заслонка



KUVA 5

**Kiukaan suojaetäisyydet Taulukko 1  
(Kuva 5 ja 6)**

**Suomi Kuva 5**

1. **Palava-aineinen materiaali**
  2. **Palamaton materiaali**
  3. **Savuhormi**
  4. **Kiukaan palamattoman alustan minimiala palava-aineisella alustalla**
  5. **Palava-aineisten materiaalien minimietäisyysraja kiukaasta**
- 
- A. **Eristämätön yhdysputki päältä liitettäessä, palava-aineiseen materiaaliin liitosputken pinnasta sivulle 350mm, ylöspäin 350mm**
  - B. **Kiukaan etäisyys palava-aineisesta materiaalista sivulle ja taaksepäin 400mm**
  - C. **Kiuas irti seinästä 50mm**
  - D. **Suojaetäisyys eteenpäin 500mm**
  - E. **Kiukaan palamattoman alustan minimietäisyys 50mm sivulle kiukaasta**
  - F. **Kiukaan palamattoman alustan minimietäisyys 400mm etupuolelle (kipinälevy)**

**Ugnens skyddavståds (Bild 5)(6)**

1. **Obrännbart material**
  2. **Brännbart materia**
  3. **Rökgång**
  4. **Ugnens obrännbara underlags minimiyta på brännbart underlag**
  5. **Brännbara materials minimiavstånd från ugnen**
- 
- A. **Det oisolerade förbindelseröret uppifrån när det kopplas till brännbart material från förbindelserörets yta till sidan 350mm, uppåt 350mm**
  - B. **Ugnens avstånd från brännbart material till sidan och bakåt 400mm**
  - C. **Ugnen från väggen 50mm**
  - D. **Skyddsavstånd framåt 500mm**
  - E. **Ugnens obrännbara underlags minimi 50mm till sidan från ugnen**
  - F. **Ugnens obrännbara underlags minimi 400mm till framsidan**

**The oven's safety distances(Picture 5) (6)**

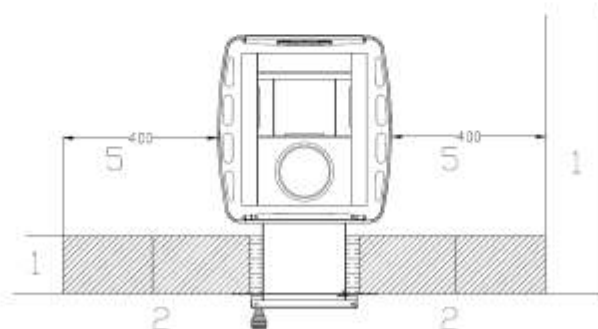
1. **Combustible material**
  2. **Non-combustible material**
  3. **Smoke flue**
  4. **The oven's non-combustible foundation's minimum area on a combustible foundation**
  5. **Combustible materials' minimum distance from the oven**
- 
- A. **The unisulated connecting pipe from above when connecting to combustible material**
  - B. **The oven's distance from combustible material to the side and backwards 500mm**
  - C. **The oven off the wall 50mm**
  - D. **Protective distance forward 500mm**
  - E. **The oven's non-combustible foundation's minimum 50mm to the side from the oven**
  - F. **The oven's non-combustible foundation's minimum 400mm to the front**

**Безопасные расстояния (Рис.5) (6)**

1. **Сгораемый материал**
  2. **Несгораемый материал**
  3. **Дымоход**
  4. **Минимальная площадь несгораемого основания каменки на сгораемом основании**
  5. **Минимальное расстояние сгораемого материала от каменки**
- 
- A. **Неизолированная соединительная труба, присоединяемая сверху, до сгораемого материала от поверхности соединительной трубы в сторону 350 мм и вверх 350 мм**
  - B. **Расстояние каменки от сгораемого материала в сторону и назад 400 мм**
  - C. **Каменка от стены 50 мм**
  - D. **Защитное расстояние вперед 500 мм**



- Е. Несгораемое основание каменки в сторону от каменки мин.350 мм
- Ф. Несгораемое основание каменки перед каменкой мин.400 мм



Kuva, bild, picture, рис 6.